



COMUNICADO-おしらせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español
令和 7年 10月 5日号
5 de outubro de 2025
(Esp) 5 de octubre de 2025
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>

新体操の体験 しんたいそう たいけん Experiência de Ginástica Rítmica (Esp) Experiencias de Gimnasia Rítmica

むりょう
無料
Gratuito

新体操を体験してみませんか？新体操は、音楽に合わせて動いて、きれいに表現をするスポーツです。

Gostaria de experimentar ginástica rítmica? A ginástica rítmica é um esporte em que você se movimenta ao som da música se expressando de uma forma elegante.

(Esp) ¿No quisiera probar la gimnasia rítmica?. Es una disciplina deportiva que combina gimnasia, danza y ballet con el acompañamiento de música, se caracteriza por exigir musicalidad y expresividad artística, lo que permite una gran belleza en la ejecución.

みんなで身体を動かして楽しみましょう！初めての人、子どもも大人も、皆さんの参加をお待ちしています!!

Vamos todos movimentar o corpo e nos divertir! Aguardamos sua participação seja você iniciante, criança ou adulto!

(Esp) ¡Movamos nuestros cuerpos y divirtámonos juntos! ¡Todos son bienvenidos, tanto principiantes como niños y adultos!

♡♪♪♪子どもたちの演技も紹介します。お楽しみに♡♪♪♪

Haverá também uma apresentação das crianças

(Esp) También presentaremos gimnasia rítmica de los niños. ¡No se lo pierda!

◎日時：11月15日（土） 14：00～15：30

Data e horário: 15 de novembro (sábado). Das 14h às 15h30

(Esp) Fecha y hora: Sábado, 15 de noviembre. Entre las 14:00 a 15:30 hs

◎場所：ビレッジハウス笹川 中央第一集会所（笹川郵便局北隣）

Local: Village House Sasagawa Chuuo Dai-ichi Shuukaijo (ao lado norte do correio Sasagawa)

(Esp) Lugar: Village House Sasagawa, Chuuo Dai-ichi Shuukaijo (al lado norte del correo Sasagawa Yuubinkyoku)

◎講師：ルアナ ギマライス さん（新体操のコーチ）

Instrutora: Sra. Luana Guimarães (Instrutora de Ginástica Rítmica)

(Esp) Profesora: Sra. Luana Guimarães, instructora de gimnasia rítmica

◎定員：30名

Vagas: 30 pessoas

(Esp) Capacidad para: 30 personas

◎対象：四日市市内在住、在勤の方

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham em Yokkaichi

(Esp) Dirigido: a los residentes o que trabajan en Yokkaichi

◎持ち物：水筒、汗拭きタオル

Trazer: garrafa de água e toalha para enxugar o suor

(Esp) Vengan con: Botella de agua (Suitou) y toalla para el sudor



サロンのFacebook
Facebook do Salão de
Integração Multicultural
(Esp) Facebook del salón

申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎ 059-322-6811 （月～土 9:00～17:15 祝日除く）
E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

Inscrições e informações: Tabunka Kyousei Salon (De segunda a sábado das 9h até as 17h15, exceto feriados)

(Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon (De lunes a sábado de 9:00 a 17:15, excepto feriados)



がいこくじんじゅうみん

たいしやう

ぼうさい

かいさい

外国人住民を対象とした防災セミナーを開催します

Realizaremos o seminário de prevenção de desastres para residentes estrangeiros
(Esp) Seminario sobre prevención de catástrofes para residentes extranjeros

さいがい お とき ふだん じゅんび
災害が起きた時はどうしたらいい？ 普段からの準備はどうしたらいい？

O que fazer quando ocorrer um desastre? Como se preparar no dia a dia?

(Esp) ¿Qué debe hacer cuando ocurre un desastre? ¿Cómo debe prepararse con anticipación?

さいがい ぼうさい さいしん しせつ たいけん まな つうやく
災害や防災について、最新の施設で体験しながら学べます。※通訳がいます。

Aprenderemos sobre desastres e prevenções enquanto fazemos experiências em instalações com tecnologias atualizadas. ※Intérprete disponível.

(Esp) Podremos aprender sobre los desastres, mejorar los conocimientos y habilidades relacionados con la prevención de catástrofes a través de experiencias prácticas utilizando las últimas tecnologías. *Hay intérpretes disponibles.

に ち じ がつこのか にち
日 時：11月9日（日） 13：30 ～ 16：30

Data e horário: 9 de novembro (domingo) das 13h30 às 16h30

(Esp) Fecha y hora: domingo, 9 de noviembre. De 13:30 a 16:30 hs

ば し ょ よっかいちしぼうさいきょういく とみだ ちょうめ
場 所：四日市市防災教育センター（富田2丁目4-15）

Local: Centro Educacional de Prevenção de Desastres de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Bousai Kyouiku Center) - Tomida 2-4-15

(Esp) Lugar: Centro de Educación para la Prevención de Catástrofes de la ciudad de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Bousai Kyouiku Center). Dirección: Tomida 2-4-15

たいしやう しな い す しな い はたら がいこくじん
対 象：市内に住んでいるか市内で働いている外国人

Dirigido a: Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi

(Esp) Dirigido a: extranjeros residentes o que trabajan en Yokkaichi

さん か ひ むりやう
参加費：無料

Taxa de participação / (Esp) Participación gratuita

しゅ さい たぶんかきょうせいすいしんしつ
主 催：多文化共生推進室

Organização: Seção de Promoção de Convivência Multicultural

(Esp) Organización: Sección de Promoción de Convivencia Multicultural
(Tabunka Kyousei Suishin-shitsu)

もうしこ がつ にち きん でんわ もう こ
申込み：10月31日（金）までにGoogleフォーム、電話、Emailで申し込んでください。

Inscrições: Inscreva-se até 31 de outubro (sexta) por meio do Google Form, telefone ou e-mail.

(Esp) Inscripciones: envíe su solicitud hasta el viernes, 31 de octubre a través de Google Forms (Formularios de Google), teléfono o correo electrónico.

URL : <https://forms.gle/9Uri2LJ58agg7aek6>

FAX : 059-353-9955

Email : yic@yokkaichi-shinko.com

といあわ さき こうえきざいだんほうじんよっかいちしぶんか ざいだん
問合せ先：公益財団法人四日市市文化まちづくり財団

よっかいちこくさいこうりゅう

四日市国際交流センター(YIC)



Informações / (Esp) Informaciones: Koueki Zaidan Houjin Yokkaichi-shi Bunka Machizukuri Zaidan - Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center (YIC)

びどうしゃぶんこ がつ よてい
自動車文庫 11月の予定
BIBLIOTECA MÓVEL MÊS DE NOVEMBRO
(ESP) BIBLIOTECA MÓVIL MES DE NOVIEMBRE

ばしょ 場所	LOCAL (ESP) LUGAR	じゅんかいび 巡回日	DATA (ESP) FECHA	じかん 時間	HORÁRIO (ESP) HORA
たかはなだいら ごうこうえん 高花平3号公園 Takananadaira 3 gou kouen		がついつか すい 11月5日 (水)	5 de novembro (quarta) (Esp) Miércoles, 5 de noviembre	10:10 ~ 11:10	
よごうちくしみん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center		がつなのか きん 11月7日 (金)	7 de novembro (sexta) (Esp) Viernes, 7 de noviembre	13:30 ~ 14:30	
ささがわ ちょうめ ごうこうえん 笹川1丁目1号公園 Sasagawa 1 choume 1 gou kouen		がつ にち もく 11月13日 (木)	13 de novembro (quinta) (Esp) Jueves, 13 de noviembre	10:00 ~ 10:40	
ささがわにしごうえん 笹川西公園 Sasagawa Nishi Kouen		がつ にち もく 11月13日 (木)	13 de novembro (quinta) (Esp) Jueves, 13 de noviembre	10:50 ~ 11:20	
ささがわゆうびんきょくまえ 笹川郵便局前 Sasagawa Yuubinkyoku mae		がつ にち もく 11月13日 (木)	13 de novembro (quinta) (Esp) Jueves, 13 de noviembre	13:30 ~ 14:10	
にしひのちょう ろうじん 西日野町 (老人ホームオーロラ) Nishihino-chou (Roujin Home Aurora)		がつ はつか もく 11月20日 (木)	20 de novembro (quinta) (Esp) Jueves, 20 de noviembre	13:30 ~ 14:10	

しみんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい だい き
市民税・県民税・森林環境税 (第3期)
 3ª parcela do Imposto Municipal (Shimin-zei), Provincial (Kenmin-zei), do Meio Ambiente e de Florestas (Shinrin Kankyō-zei)
 (Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei) y Provincial (Kenminzei) e Impuesto Forestal y Ambiental (Shinrin Kankyō-zei) Tercer período.

のうきげん がつ にち きん
 納期限は**10月31日 (金)**です
 Prazo de pagamento é dia **31 de outubro (sexta)**
 (Esp) Plazo de pago: **Viernes, 31 de octubre**
 問合せ先：収納推進課 ☎ 059-354-8141
 FAX 059-354-8309
 Informações: Departamento de Promoção e Arrecadação
 (Esp) Informaciones: Dep. de Promoción para la Recaudación
 Shuunou Suishin-ka

しみんまどぐち りんじきゅうぎょう し
市民窓口サービスセンター臨時休業のお知らせ
Aviso sobre o Fechamento Temporário do "Shimin Madoguchi Service Center"
(Esp) Aviso sobre el cierre temporal de la ventanilla "Shimin Madoguchi Service Center"

しみんまどぐち きんてつよっかいちえきこうした てんけんざぎょう か き にってい りんじきゅうぎょう
 市民窓口サービスセンター (近鉄四日市駅高架下) は、点検作業のため下記の日程は臨時休業いたします。
 みな めいわく りかい きょうりよく ねが

Por motivo de manutenção, o atendimento do Shimin Madoguchi Service Center (no piso térreo da estação Kintetsu Yokkaichi) será suspenso temporariamente conforme as datas abaixo. Pedimos a compreensão de todos e desculpas pelo transtorno.

(Esp) Suspensión temporal del servicio de atención a los ciudadanos en la ventanilla "Shimin Madoguchi Service Center" (debajo del puente ferroviario de la estación de Kintetsu Yokkaichi) en los siguientes días por motivo de mantenimiento del sistema. Pedimos disculpas por el inconveniente, y también agradecemos la comprensión y cooperación de los usuarios.

りんじきゅうぎょう がつようか ど ここのか にち しゅうじつ
 ■臨時休業：11月8日 (土)・9日 (日) 終日

Data de fechamento temporário: 8 (sábado) e 9 (domingo) de novembro, o dia todo
 (Esp) Fecha de cierre temporal: sábado 8 y domingo 9 de noviembre. Durante todo el día.

問い合わせ先：市民課 ☎ 059-354-8152
 Informações: Depto. de Assuntos Cívicos
 (Esp) Informaciones: Departamento de Atención al Ciudadano
 Shimin-ka

11月の遊び会・遊ぼう会

“Asobi-kai” e “Asobou-kai” do mês de novembro
(Esp) Juegos en grupo - Jugamos en grupo. Calendario mes de noviembre

★：子育て支援センター
★：Centro de Apoio a Criação de Filhos
(Esp) ★：Centro de Apoio para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささがわちゅうおうようちえん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuuo Youchien ☎ 059-322-1781	11月4日・11日・18日・25日（火）、7日・14日・21日・28日（金） Dia 4, 11, 18, 25 (terça) e 7, 14, 21, 28 de novembro (sexta) (Esp) Martes 4, 11, 18, 25 y viernes 7, 14, 21, 28 de noviembre.	9:30 ~ 11:30
たかはなだいらえん 高花平こども園 ★ Takahanaidaira Kodomo-en ☎ 059-337-8607	月～金（祝日は休み） De segunda a sexta (exceto feriados) / (Esp) De lunes a viernes. (Excepto los feriados).	9:30 ~ 14:30
	11月4日（火）主任児童委員さん訪問 4 de novembro (terça). Visita do encarregado voluntário comissionado do bem-estar da criança (Esp) Martes, 4 de noviembre. Visitas por voluntarios de asistencia infantil.	
	11月7日（金）助産師さんがみえます 7 de novembro (sexta). Visita da parteira (Esp) Viernes, 7 de noviembre. Estará una partera.	10:00 ~ 11:00
	11月25日（火）アビさんとあそぼう 25 de novembro (terça). Vamos brincar com Sra. Abi (Esp) Martes, 25 de noviembre. Jugaremos con el Sra. Abi san.	
よごうほいくえん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	11月6日・13日・20日・27日（木） Dia 6, 13, 20 e 27 de novembro (quinta) / (Esp) Jueves 6, 13, 20 y 27 de noviembre.	9:30 ~ 11:30
ささがわほいくえん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	月・火・水（祝日は休み） Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. (Excepto los feriados).	9:30 ~ 14:30
	11月5日（水）図書司書による絵本の読み聞かせ 5 de novembro (quarta). Leitura de livro pelo bibliotecário (Esp) Miércoles, 5 de noviembre. Lectura de libros ilustrados por bibliotecarios.	10:30 ~ 11:00
	11月11日（火）さんぽ 11 de novembro (terça). Vamos dar um passeio / (Esp) Martes, 11 de noviembre. Vamos a pasear.	10:15 出発 Saída às 10h15 / (Esp) Salida a las 10:15hs
	11月17日（月）心理判定員による子育て相談 17 de novembro (segunda). Consulta sobre criação de filhos por um avaliador psicológico (Esp) Lunes, 17 de noviembre. Consultas sobre crianza con un evaluador psicológico.	10:00 ~ 11:30 受付11:15まで Recepção até 11h15 (Esp) Recepción hasta las 11:15hs
ささがわにしほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	11月5日・12日・19日・26日（水） Dia 5, 12, 19 e 26 de novembro (quarta) (Esp) Miércoles 5, 12, 19 y 26 de noviembre.	9:30 ~ 11:30
つだだいいちようちえん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	11月27日（木）園庭開放 27 de novembro (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 27 de noviembre. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
	11月11日（火）子育て支援 いちごクラブ 11 de novembro (terça). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Martes, 11 de noviembre. Kosodate Shien Ichigo Club.	だいぶ 9:30 ~、第2部 11:00 ~ 1º turno: das 9h30 ~, 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. Turno, de 9:30 ~, 2do. Turno, de 11:00 ~
つだだいにようちえん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	11月6日（木）子育て支援 いちごクラブ 6 de novembro (quinta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Jueves, 6 de noviembre. Kosodate Shien Ichigo Club.	
にんていえん 認定こども園 めぐみの園幼稚園 Nintei Kodomo-en Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	11月21日（金）園庭開放 21 de novembro (sexta). Jardim aberto (Esp) Viernes, 21 de noviembre. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
	11月14日（金）遊ぼう会 14 de novembro (sexta). Espaço de brincar (Esp) Viernes, 14 de noviembre. Jugamos en grupo	10:00 ~ 10:45
ほいくえん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	11月21日（金）赤ちゃん広場（ベビーマッサージ） 21 de novembro (sexta). Espaço para bebês (massagem para bebês) (Esp) Viernes, 21 de noviembre. Espacio para bebês (masaje para bebês)	10:00 ~ 11:00
こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	月～土（祝日は休み） De segunda a sábado (exceto feriados) / (Esp) De lunes a sábado. (Excepto los feriados).	9:00 ~ 14:00
ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	火・水・土〔8日（土）、29日（土）は休み〕 Toda terça, quarta e sábado (exceto sábado dia 8 e 29) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (A excepción del sábado 8 y 29)	9:00 ~ 14:00
	11月1日（土）パパデー探索散歩 1º de novembro (sábado). Caminhada exploratória com o papai. (Esp) Sábado, 1º de noviembre. Paseo exploratorio en día para papas.	10:30 ~ 11:30
	11月14日（金）南部丘陵公園で遊ぼう 14 de novembro (sexta). Vamos brincar no parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes, 14 de noviembre. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.	10:00 北ゾーン駐車場集合 Reunir-se no estacionamento zona norte às 10h (Esp) Reunirse en la zona norte del estacionamiento a las 10:00hs
	11月の開催はなし Não haverá evento em novembro / (Esp) Mes de noviembre no se llevará a cabo	
たいすいこども園 ★ Taisui Kodomo-en ☎ 059-321-1175	火・水・木 Toda terça, quarta e quinta / (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves	9:00 ~ 14:00